

Perjanjian Perkhidmatan I-see berasaskan Peta Volvo

Perjanjian I-see berasaskan Peta Volvo ini (selepas ini dirujuk sebagai "**Perjanjian**") terpakai untuk Perkhidmatan (seperti yang didefinisikan di bawah) yang disediakan oleh Volvo Truck Corporation, sebuah syarikat yang diperbadankan mengikut undang-undang Sweden ("**VOLVO TRUCKS**") kepada Pelanggan.

Versi Perjanjian ini yang terpakai antara VOLVO TRUCKS dengan Pelanggan adalah versi yang sah pada tarikh pendaftaran jaminan Kenderaan dalam sistem VOLVO TRUCKS yang berkaitan dan adalah versi negara yang terpakai untuk negara tempat Kenderaan pertama kali didaftarkan untuk operasi.

1. **Objektif Perjanjian**

1.1. Tertakluk pada terma dan syarat Perjanjian ini dan dengan pembayaran yang dibuat oleh Pelanggan bagi harga berkenaan, VOLVO TRUCKS menyediakan perkhidmatan yang diterangkan dalam artikel 2 di bawah ("**Perkhidmatan**") untuk kenderaan masing-masing ("**Kenderaan**") yang perkhidmatannya telah dipilih (dibeli) menurut Perjanjian. Perkhidmatan boleh dibeli sama ada seperti yang disertakan dalam pemerolehan atau pajakan Kenderaan (dalam kes ini perkhidmatan akan dinyatakan dalam spesifikasi Kenderaan) atau dipesan secara berasingan mengikut proses pesanan yang disediakan oleh VOLVO TRUCKS.

1.2. Pelanggan akan dianggap telah menerima Perjanjian semasa memesan Kenderaan atau Perkhidmatan mengikut mana-mana yang berkenaan.

2. **Perkhidmatan**

2.1. Perkhidmatan I-see berasaskan Peta Volvo

Penerangan lebih lanjut tentang Perkhidmatan dinyatakan pada <https://www.volvotrucks.com/en-en/news-stories/magazine-online/2019/mar/i-see-map-based.html>.

2.2. VOLVO TRUCKS boleh membuat apa-apa perubahan kepada penyediaan Perkhidmatan ini yang diperlukan untuk mematuhi mana-mana syarat keselamatan, statutori atau kawal selia atau fungsi yang ditambah; atau yang tidak mempengaruhi kualiti atau prestasi Perkhidmatan ini secara material.

3. **Harga dan bayaran untuk Perkhidmatan**

3.1. Pelanggan hendaklah membayar harga untuk Perkhidmatan berdasarkan kes:

- (i) sama ada sebagai sebahagian daripada harga casis untuk Kenderaan jika didefinisikan sewajarnya dalam spesifikasi Kenderaan seperti yang disediakan oleh VOLVO TRUCKS, atau
- (ii) sebagai prapembayaran untuk tempoh langganan prabayar; atau
- (iii) pembayaran bulanan untuk invoice

3.2. Harga (jika tidak termasuk dalam harga casis) dinyatakan dalam senarai harga berkaitan yang dikeluarkan oleh VOLVO TRUCKS.

3.3. Semua pembayaran yang perlu dibuat oleh Pelanggan di bawah Perjanjian akan dibuat sepenuhnya tanpa sebarang pengurangan, sekatan atau syarat dan tanpa pemotongan untuk atau disebabkan oleh apa-apa tuntutan balas kepada VOLVO TRUCKS atau syarikat lain yang dimiliki oleh Kumpulan Syarikat AB Volvo dalam setiap kes seperti yang diputuskan oleh VOLVO TRUCKS.

3.4. Jika apa-apa jumlah yang perlu dibayar di bawah Perjanjian tidak dibayar pada waktunya, tanpa menjejaskan hak VOLVO TRUCKS yang lain di bawah Perjanjian ini, jumlah itu akan menanggung faedah daripada tarikh pembayaran perlu dibuat sehingga pembayaran dibuat

sepenuhnya, baik sebelum dan sesudah apa-apa penghakiman, pada kadar yang sama dengan kadar faedah 3 bulan Kadar Tawaran Antara Bank Stockholm (STIBOR).

4. **Syarat khusus untuk langganan tempoh tetap**

4.1. Jika Perkhidmatan termasuk dalam harga casis Kenderaan, tempoh Perkhidmatan ialah 5 tahun dari tarikh pendaftaran jaminan Kenderaan dalam sistem VOLVO TRUCKS yang berkaitan.

4.2. Untuk Perkhidmatan yang terdapat prapembayaran yang dipersetujui untuk tempoh langganan prabayar, syarat berikut terpakai:

(i) Tempoh Prapembayaran didefinisikan dalam spesifikasi Kenderaan atau sebaliknya oleh VOLVO TRUCKS apabila Perkhidmatan dibeli.

(ii) Tempoh langganan bermula secara automatik apabila Kenderaan mula beroperasi.

(iii) Selama tempoh langganan prabayar, tiada pembayaran balik akan dibuat jika Pelanggan menghentikan Perkhidmatan ini.

(iv) [ALTERNATIF 1: Apabila tempoh langganan prabayar telah tamat, langganan prabayar akan secara automatik diubah menjadi langganan bulanan dan akan dikeluarkan invois setiap bulan mengikut Artikel 3] [ALTERNATIF 2: Apabila tempoh langganan prabayar telah tamat, Perjanjian ini akan tamat secara automatik.]

(v) Walau bagaimanapun, hal di atas tidak akan mempengaruhi kewajipan VOLVO TRUCKS untuk membuat pembayaran balik mengikut Artikel **Error! Reference source not found.** di bawah.

4.3 Selama tempoh jangka tetap, yuran langganan tidak akan dikeluarkan invois untuk Kenderaan kepada Pelanggan.

5. **Sistem Maklumat**

5.1. Pelanggan sedar bahawa kenderaan yang dibuat, dibekalkan atau dipasarkan oleh syarikat dalam Kumpulan Volvo dilengkapi dengan satu atau lebih sistem yang boleh mengumpul dan menyimpan maklumat tentang kenderaan tersebut ("**Sistem maklumat**"), termasuk tetapi tidak terhad kepada maklumat yang berkaitan dengan keadaan dan prestasi kenderaan dan maklumat yang berkaitan dengan operasi kenderaan (bersama-sama, "**Data Kenderaan**"). Pelanggan bersetuju untuk tidak mengganggu operasi Sistem Maklumat ini dalam apa jua cara sekali pun.

5.2. Tanpa mengira apa-apa penamatan atau tamat tempohnya Perjanjian ini, Pelanggan mengakui dan bersetuju bahawa VOLVO TRUCKS boleh: (i) mengakses Sistem Maklumat pada bila-bila masa (termasuk akses jarak jauh); (ii) mengumpul Data Kenderaan; (iii) menyimpan Data Kenderaan pada sistem Volvo Group; (iv) menggunakan Data Kenderaan untuk menyediakan perkhidmatan kepada Pelanggan, serta untuk kegunaan perniagaannya sendiri atau tujuan perniagaan lain yang munasabah; dan (v) berkongsi Data Kenderaan dalam Kumpulan Volvo dan dengan pihak ketiga terpilih.

5.3. Pelanggan hendaklah memastikan bahawa mana-mana pemandu atau individu lain yang diberi kuasa oleh Pelanggan untuk mengendalikan kenderaan: (i) menyedari bahawa maklumat peribadi yang berkaitan dengan mereka mungkin dikumpulkan, disimpan, digunakan, dikongsi atau sebaliknya diproses oleh VOLVO TRUCKS; dan (ii) dirujuk atau diberikan salinan notis privasi Volvo Group yang terpakai (boleh didapati di <https://www.volvogroup.com/en-en/privacy.html>).

5.4. Pelanggan bersetuju untuk memberitahu VOLVO TRUCKS secara bertulis jika beliau menjual atau memindahkan hak milik Kenderaan tersebut kepada pihak ketiga.

6. **Perjanjian Pengurusan Data**

6.1. Pelanggan mengakui bahawa Perjanjian Pengurusan Data, dilampirkan sebagai Lampiran 1 dan boleh didapati di laman web berikut: <http://tsadp.volvotrucks.com/>, adalah sebahagian daripada

Perjanjian ini dan bersetuju bahawa tempoh perjanjian itu terpakai untuk mana-mana pemprosesan data di bawah Perjanjian ini.

7. Tempoh dan Penamatan

7.1. Tempoh Perjanjian ini bermula pada tarikh Kenderaan mula beroperasi, Perkhidmatan diaktifkan atau pada tarikh pendaftaran jaminan Kenderaan dalam sistem VOLVO TRUCKS yang berkaitan (mana-mana yang berlaku dahulu).

7.2. Perjanjian akan terus berkuat kuasa dalam tempoh masing-masing yang tempoh tetap dipersetujui dan sebaliknya boleh ditamatkan sama ada oleh VOLVO TRUCKS atau Pelanggan dengan memberikan notis 2 bulan terlebih dahulu kepada pihak yang satu lagi. Perjanjian ini hendaklah tamat pada akhir bulan kalendar yang penamatan dibuat.

7.3. Perjanjian hendaklah tamat secara automatik jika Pelanggan memindahkan hak milik Kenderaan kepada pihak ketiga.

7.4. VOLVO TRUCKS boleh menamatkan Perjanjian ini dengan serta merta sekiranya Pelanggan melakukan pelanggaran Perjanjian secara material atau menjadi tak mampu bayar, mufliis, atau menyertai apa-apa pengaturan dengan pemberi kredit atau apa-apa pengaturan atau situasi lain yang memberi kesan serupa.

7.5. Kegagalan Pelanggan untuk membayar apa-apa jumlah yang perlu dibayar di bawah Perjanjian ini merupakan pelanggaran material yang memberi hak kepada VOLVO TRUCKS untuk menamatkan Perjanjian ini dengan serta-merta.

7.6. Sekiranya Perjanjian ini tamat atau ditamatkan, yang berikut hendaklah terpakai selepas tarikh tamat tempoh atau penamatan:

(i) Penamatan Perjanjian ini, walau bagaimana sekali pun terjadi adalah tanpa prasangka terhadap hak, kewajipan dan liabiliti yang terakru oleh sama ada Pelanggan atau VOLVO TRUCKS sebelum penamatan tersebut. Syarat yang secara tersurat atau tersirat mampu memberikan kesan selepas penamatan akan terus terpakai tanpa mengira penamatan yang berlaku;

(ii) Setelah penamatan Perjanjian ini, atas apa-apa jua sebab sekali pun, Pelanggan tidak berhak untuk mendapat pembayaran balik apa-apa jumlah yang telah dibayar di bawah Perjanjian ini dan Pelanggan hendaklah dengan segera membayar kepada VOLVO TRUCKS apa-apa jumlah yang terakru yang perlu dibayar di bawah Perjanjian ini;

(iii) Walau bagaimanapun, VOLVO TRUCKS hendaklah memberikan pampasan kepada Pelanggan dalam kes Perjanjian prabayar untuk tempoh yang tetap jika VOLVO TRUCKS mengurangkan ruang lingkup Perkhidmatan semasa tempoh masa tersebut secara material. Pampasan dalam kes sedemikian hendaklah sepadan dengan pengurangan penggunaan Perkhidmatan semasa baki tempoh dan tidak termasuk apa-apa pampasan lain kepada Pelanggan, seperti kos, perbelanjaan dan kerosakan untuk kerugian perniagaan, dan kehilangan keuntungan.

8. Tanggungjawab dan obliqasi am Pelanggan

8.1. Pelanggan hendaklah memastikan bahawa setiap pekerja atau individu lain yang mengendalikan Kenderaan, atau menggunakan Perkhidmatan ini, mematuhi Perjanjian ini dan apa-apa arahan dan saranan yang dinyatakan pada terma penggunaan Perkhidmatan ini dan dalam garis panduan pengguna VOLVO TRUCKS berhubung Perkhidmatan ini.

8.2. Pelanggan menjamin bahawa beliau memiliki atau mempunyai hak pelupusan Kenderaan berkenaan.

8.3. Perkhidmatan ini hanya akan disediakan oleh VOLVO TRUCKS bagi Kenderaan jika pembayaran untuk Perkhidmatan ini telah diterima oleh VOLVO TRUCKS menurut Perjanjian ini dan

jika Pelanggan telah memperoleh semua peralatan dan perisian yang diperlukan untuk menggunakan Perkhidmatan ini.

9. Pengehadan liabiliti

9.1. Ketentuan berikut dalam Artikel ini mencerminkan ruang lingkup Perjanjian dan harga untuk Perkhidmatan ini.

9.2. Jumlah liabiliti maksimum VOLVO TRUCKS di bawah Perjanjian ini untuk tuntutan yang timbul pada setiap suku tahun mengikut kalendar (sama ada dalam kontrak, tort, kecuaiian, statut, pemulihan, atau sebaliknya) tidak boleh melebihi 100% daripada jumlah yang dibayar di bawah Perjanjian ini pada suku tahun mengikut kalendar yang tuntutan berkenaan timbul.

9.3. VOLVO TRUCKS tidak akan bertanggungjawab (sama ada dalam kontrak, tort, kecuaiian, statut atau sebaliknya) untuk apa-apa kehilangan keuntungan, kerugian perniagaan, masa pengurusan yang terbuang atau kos penyusunan semula atau pemulihan data, tidak kira sama ada kerugian tersebut berpunca secara langsung atau tidak langsung dan sama ada VOLVO TRUCKS tahu tentang sama ada mungkin atau tidak mungkin berlaku apa-apa kerugian yang terhasil atau tidak langsung.

9.4. VOLVO TRUCKS dengan ini mengecualikan setakat yang diizinkan sepenuhnya oleh undang-undang, semua syarat, waranti dan ketentuan, yang tersurat (selain daripada yang dinyatakan dalam Perjanjian ini) atau tersirat, berkanun, yang lazim atau sebaliknya yang, melainkan pengecualian tersebut, akan atau mungkin memihak kepada Pelanggan.

10. Force Majeure

10.1. VOLVO TRUCKS tidak akan bertanggungjawab kepada Pelanggan untuk apa-apa kegagalan atau kelewatan atau akibat daripada apa-apa kegagalan atau kelewatan dalam melaksanakan Perjanjian, jika disebabkan oleh apa-apa peristiwa di luar kawalan dan pertimbangan VOLVO TRUCKS yang munasabah termasuk, tanpa had, penyedia perkhidmatan pihak ketiga (termasuk tetapi tidak terhad kepada pengendali rangkaian data mudah alih), bencana alam, peperangan, pertikaian perindustrian, protes, kebakaran, ribut kencang, letupan, tindakan keganasan dan keadaan darurat nasional dan VOLVO TRUCKS akan berhak mendapat lanjutan tempoh yang munasabah untuk melaksanakan obligasi tersebut.

11. Notis

Notis kepada Pelanggan akan dihantar oleh Volvo sama ada melalui mesej daripada Volvo Connect atau ke e-mel atau alamat mel biasa yang didaftarkan oleh Volvo untuk pelanggan. Volvo mungkin menghantar notis melalui pengedar sah. Notis kepada Volvo hendaklah dihantar sama ada ke alamat yang ditentukan oleh Volvo semasa menyediakan perkhidmatan atau ke fungsi sokongan untuk pasaran tempat Pelanggan beroperasi seperti yang dinyatakan pada volvoconnect.com/support.

12. Pelbagai

12.1. Masa untuk melaksanakan semua obligasi VOLVO TRUCKS bukanlah perkara penting.

12.2. Jika mana-mana syarat atau bahagian Perjanjian ini didapati oleh mana-mana mahkamah, tribunal, badan pentadbiran atau pihak berkuasa berwajib sesebuah bidang kuasa, sebagai melanggar undang-undang, tidak sah, atau tidak boleh dikuatkuasakan, maka peruntukan tersebut akan, setakat yang diperlukan, diasingkan daripada Perjanjian ini dan tidak akan terpakai, tanpa, setakat yang boleh, mengubah suai mana-mana peruntukan atau bahagian lain dalam Perjanjian ini dan hal ini tidak akan menjejaskan mana-mana peruntukan lain dalam Perjanjian ini yang akan terus berkuat kuasa dan terpakai sepenuhnya.

12.3. Tiada kegagalan atau kelewatan oleh VOLVO TRUCKS untuk melaksanakan apa-apa hak, kuasa atau remedi akan berfungsi sebagai pengenehan untuk hak, kuasa atau remedi tersebut,

demikian juga apa-apa pelaksanaan sebahagiannya tidak akan mengecualikan apa-apa pelaksanaan hal ini secara lanjut, atau apa-apa hak, kuasa atau remedi lain.

12.4. VOLVO TRUCKS boleh mengubah atau meminda terma dan syarat Perjanjian ini dengan memberi notis tiga bulan lebih awal kepada Pelanggan.

12.5. Perjanjian ini bersifat peribadi kepada Pelanggan yang tidak boleh menyerahkan hak, menugaskan, melesenkan, memberi amanah atau subkontrak semua atau mana-mana atau obligasinya di bawah Perjanjian ini tanpa mendapat persetujuan bertulis terlebih dahulu daripada VOLVO TRUCKS.

12.6. Perjanjian ini mengandungi semua syarat yang telah dipersetujui oleh VOLVO TRUCKS dan Pelanggan berhubung Perkhidmatan ini dan menggantikan apa-apa perjanjian, representasi atau persefahaman secara bertulis atau dalam bentuk lisan yang lebih awal antara pihak-pihak yang berkaitan dengan Perkhidmatan tersebut.

13. Undang-undang yang berkuat kuasa dan penyelesaian pertikaian yang terpakai

13.1. Perjanjian ini hendaklah ditadbir oleh dan ditafsirkan menurut undang-undang Sweden, tanpa mengambil kira prinsip percanggahan undang-undangnya.

13.2. Apa-apa pertikaian, kontroversi atau tuntutan yang berpunca daripada atau berkaitan dengan Perjanjian ini, atau pelanggaran, penamatan atau ketaksahan Perjanjian ini, hendaklah pertama sekali dirujuk kepada Pengantaraan berlandaskan Peraturan Institut Pengantaraan Dewan Perdagangan Stockholm, melainkan salah satu pihak membantah. Jika salah satu pihak membantah Pengantaraan atau jika Pengantaraan ditamatkan, pertikaian ini hendaklah akhirnya diselesaikan melalui penimbangtaraan menurut Peraturan Institut Timbang Tara Dewan Perdagangan Stockholm. Prosiding timbang tara hendaklah diadakan dalam bahasa Inggeris. Tempat timbang tara ialah Gothenburg, Sweden. Walau bagaimanapun, VOLVO TRUCKS berhak menurut budi bicaranya meminta bantuan daripada mahkamah nasional tentang hal-hal berkaitan hak harta, seperti paten, tanda dagang dan rahsia perindustrian.